

ESPACIOS Y TERRITORIOS DE ARGENTINA Y DE LAS COMUNIDADES DE 'E(IN)MIGRANTES' ITALIANOS. REPRESENTACIONES Y VOCES DE VIAJEROS ITALIANOS (1897-1903)

Fernanda Elisa Bravo Herrera*

Este trabajo propone estudiar las configuraciones de los espacios naturales y sociales de Argentina vinculados con la 'e(im)migración' italiana en un *corpus* de libros de viaje que comprende *In America* (1897) de Edmondo De Amicis, *Vita Italiana nell'Argentina I-II* (1899-1903), de Francesco Scardin y *L'Argentina vista come è* de Luigi Barzini (1902).

Spaces and Territories of Argentina and the Communities of Italian 'E(im)migrants'. Representations and Voices of Italian Travelers (1897-1903)

This work proposes to study the configurations of the natural and social spaces of Argentina linked to Italian 'e(im)migration' in a *corpus* of travel books that includes *In America* (1897) by Edmondo De Amicis, *Vita Italiana nell'Argentina I-II* (1899-1903), by Francesco Scardin and *L'Argentina vista come è* (1902) by Luigi Barzini.

Spazi e territori dell'Argentina e delle comunità di 'e(im)migrati' italiani. Rappresentazioni e voci di viaggiatori italiani (1897-1903)

Questo lavoro intende esaminare la configurazione degli spazi naturali e sociali dell'Argentina legati alla 'e(im)migrazione' italiana in un *corpus* di libri di viaggio che comprende *In America* (1897) di Edmondo De Amicis, *Vita Italiana nell'Argentina I-II* (1899-1903), di Francesco Scardin e *L'Argentina vista come è* (1902) di Luigi Barzini.

Planteos preliminares

El viaje constituye una compleja experiencia hermenéutica que traduce redes ideológicas en la puesta en discurso de su(s) relato(s), en la (re)organización del mundo y de las relaciones con los otros y en la configuración de la identidad del sujeto cultural. Se trata de una experiencia que, discursivizada, propone la (re)configuración del espacio (des)conocido y de las identidades/alteridades en contacto. Puede modelizarse como temática estético-filosófica y resignificar

* Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Instituto de Literatura Argentina "Ricardo Rojas" (ILAR), Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (Argentina).

diferentes formas de concepción del desplazamiento y de sus valencias semántico-simbólicas, además de inscribirse en una dimensión metafórica y disponer de cronotopos, tópicos y arquetipos, dialécticos y contradictorios, en su espacio hermenéutico, vinculados con la práctica de la escritura literaria y el ejercicio de la memoria. El desplazamiento del viaje, real o imaginario, con sus características, alcances y modalidades, asume significaciones que permiten explicar el transcurrir del tiempo, las transformaciones y permanencias de los sujetos, los contactos, (inter)mediaciones y (con)finos de espacios, territorios y lenguajes. Son numerosas las figuras que contribuyen a discursivizar al viaje en sus diferentes modalidades y a delinear las heterogéneas y, a veces, contradictorias realizaciones y representaciones de las varias categorías del viaje a través de la condensación semántica, las articulaciones ideológicas y los múltiples entramados y convocatorias textuales. La condición de extranjería, instaurada a partir de la experiencia del viaje, no se resuelve solo en la tensión, en la distancia impuesta entre ‘nosotros’ y ‘otros’, en el confín o frontera entre la mismidad/identidad y la alteridad, sino también en la dialéctica entre continuidad y discontinuidad, de tal modo que «gli altri saranno i nostri predecessori, nei secoli e nei millenni: certo diversi da noi, ma probabilmente, per molti aspetti, simili» (Segre 184). La dialéctica y la diferencia son problemáticas fundantes en la producción discursiva vinculada con el viaje, que necesitan apoyarse en la extraposición para la comprensión creativa de la (propia y otra) cultura que «no se niega a sí misma, a su lugar en el tiempo, en la cultura» (Bajtín 352) y que es otra modalidad de construcción de las identidades culturales o de «divenire-altro, sensibilmente, nel sensorio geografico-relazionale del mondo: un processo d’identificazione e di costruzione, necessariamente geografico, politico, sociale» (Boffi 185). En la continuidad/discontinuidad de miradas, en la alteridad y la extraposición necesarias para la comprensión, «la cultura ajena se manifiesta más completa y profundamente sólo a los ojos de *otra* cultura [...]. Un sentido descubre sus profundidades al encontrarse y al tocarse con otro sentido, un sentido ajeno» (Bajtín 352).

Son varias las constantes genotextuales en los textos odeopóricos que, cuando se declinan en relación con el fenómeno ‘e(in)migratorio’ (Bravo Herrera), asumen en las múltiples y heterogéneas inscripciones una mayor estratificación semántica, simbólica e ideológica. Las ‘semánticas del extraño’ en los textos odeopóricos comprenden

un conjunto de experiencias sociales ligadas con el desarraigo, la alienación, la partida hacia un destino, siempre incierto, la errancia misma, el destierro, la expulsión, el exilio, la marginalidad, el descubrirse ajeno, la extranjería, la diferencia, el sentimiento provocado por el viaje sin retorno (Aguiluz Ibargüen 19).

En relación con la experiencia migratoria, la palabra se caracteriza por sus hibridaciones y superposiciones, por su imagología a veces contradictoria y en contrapunto. Si la escritura delineada desde la instancia definitoria del viaje implica un recorrido dinámico hacia la superación de confines, de descubrimiento de contactos y de traducciones culturales, en relación con el fenómeno 'e(in)migratorio' las problemáticas adquieren una dimensión caleidoscópica, especialmente en lo que se refiere a la transformación de los sujetos y a la (re/de)construcción identitaria de los mismos y de sus propias (y otras) culturas. El *corpus* y los géneros discursivos vinculados con el viaje son heterogéneos y comprenden epístolas, memorias, guías y manuales, 'enciclopedias' de corte científico, crónicas, artículos periodísticos, estilizaciones literarias, entre otros. Esta complejidad requiere una reflexión historiográfica y de géneros, además de un abordaje específico pues «manca ancora una sistematica organizzazione dei testi e degli strumenti critici, e un itinerario bibliografico che consenta una panoramica generale sulla letteratura di viaggio» (Nucera 150).

A partir de estas premisas se propone una lectura comparatística de tres textos de Edmondo De Amicis, Francesco Scardin y Luigi Barzini publicados entre 1897 y 1903, que describen la Argentina, el viaje o permanencia en este país, las condiciones de vida de los 'e(in)migrantes' italianos y de sus relaciones con los argentinos y con su país de origen. Se propone indagar, entonces, desde la instancia decisiva del viaje signado por la 'e(in)migración' y desde las representaciones de los espacios y territorios sociales, naturales y simbólico-culturales, las configuraciones identitarias y la modelización de la escritura que representan estas experiencias vitales y hermenéuticas.

Colonias en la Pampa

Edmondo De Amicis viajó a Argentina en 1884, mientras escribía su novela *Cuore*, invitado por el diario *El Nacional* de Buenos Aires. Estaba previsto que ofreciese una serie de conferencias, pues ya era reconocido como escritor y sus libros ya se habían traducido al español. Su editor Treves le había solicitado que escribiera un libro contando sus impresiones del viaje y la situación de los inmigrantes italianos en Argentina. Este libro, tal como habían acordado, tenía como título *I nostri contadini in America*, pero finalmente su publicación, con el título *In America*, se postergó hasta 1897 en Italia, después de que Hermenegildo Giner de los Ríos lo tradujera al español en 1889 como *Impresiones de América* y se publicara *Sull'Oceano* (1889), éxito editorial y texto fundacional.

En los artículos de este libro, ya publicados en varios periódicos entre 1884 y 1885, De Amicis relata el viaje por el interior del país, en contacto con una

llanura interminable, fértil, rica, solitaria pero cargada de esperanza, que está transformándose en la pampa gringa, es decir, el territorio poblado por inmigrantes convertidos en colonos. La fragilidad de los inmigrantes, a la deriva en la nave, sometidos a un no-tiempo suspendido en el océano, narrada en *Sull'Oceano*, deviene en la pampa estabilidad, pertenencia y adecuación no obstante la nostalgia por la tierra de origen y la conservación de la italianidad. De Amicis registra una *performance* pues ya no trata de la 'miseria errante' que cruza el Atlántico, sino de una comunidad pujante y laboriosa que se impone a la naturaleza, arraigándose en un territorio que es *otra* Patria, pese a la nostalgia por el terruño natal, al deseo de «ritornare in patria, prima di morire, almeno una volta, almeno per un mese, per rivedere il padre e la madre, il villaggio, quell'angolo del cimitero, quella valle, quelle montagne» (122-123).

El rescate es doble, pues las familias colonas conforman para De Amicis «la parte della nostra emigrazione più sana, più benemerita e che fa più onore al paese» (124). Por ello impulsa la organización y tutela gubernamental de la emigración para evitar su explotación ya evidente desde el viaje en la nave, «sovvenuta di consiglio alla partenza, non ammontonata sui piroscafi come zavorra umana spregiata, protetta all'arrivo dagli abusi scellerati dei trafficatori della miseria; onde, se non altro, non si faccia sperpero e mercato di tutto codesto sangue che fugge dalle arterie della patria» (136). Las colonias son continuación y continuidad del Estado extraterritorial más allá del océano, «che nulla costano allo Stato, che dilatano il campo ai traffici dell'Italia, che le rimandano in parte il frutto dei loro risparmi, largamente compensati i danni che gli altri lamentano» (134-135).

La vida de la colonia italiana

Francesco Scardin publicó *Vita italiana nell'Argentina. Impressioni e Note* en dos volúmenes: el primero en 1899 y el segundo en 1903. A diferencia de Edmondo De Amicis o de Luigi Barzini, Scardin vivía en forma permanente en Argentina e integraba la comunidad italiana, por lo que su conocimiento era directo, desde el interior de la colonia. La colonia italiana es vista como una «immensa familia cui la diletta e cara patria lontana accorda sempre la luce e il conforto della sua purissima gloria» (I: 13). Scardin se propone desmontar prejuicios para favorecer el desarrollo de Argentina e Italia y su relación desde la igualdad y la hermandad. Denuncia, como Barzini, el desconocimiento y los prejuicios populares sobre Argentina en Italia y la incapacidad de los emigrantes de dar a conocer estos territorios. Su escritura asume una dimensión social de intermediación porque se propone suplir las faltas de información exacta.

Por ello deconstruye el mito de América como espacio de victorias rápidas y sencillas en su descripción de Buenos Aires y de sus actividades comerciales marcadas por la inestabilidad y el azar. En un ambiente signado por la especulación en la bolsa, Scardin indica que los italianos se diferencian de los argentinos porque tienden al ahorro, no apuestan ni se adaptan al lujo ni al atorrantismo.

Buenos Aires –síntesis de Argentina– se caracteriza por sus contrastes, contradicciones y heterogeneidades. La descripción arquitectónica del espacio urbano orienta hacia una dimensión histórica, social y antropológica. Es significativa la historia de la construcción del monumento a Garibaldi en el primer volumen, porque funciona como símbolo de cohesión comunitaria y de unión con la patria de origen, de aceptación e integración en la patria de adopción, es decir, como condensación y materialización positiva de la colonia y manifestación identitaria visible y discursivizada a través del arte. Scardin rescata y valoriza la labor y la presencia de escritores e intelectuales italianos en Argentina, resaltando la importancia de la comunidad y cancelando las perspectivas negativas de la migración italiana bajo el signo de la miseria, el analfabetismo y la marginalidad. No se trata de un rescate social por el progreso económico, sino la prueba de la superioridad cultural italiana sobre Argentina que carece, al ser una nación joven centrada en el desarrollo comercial y material, de un sólido patrimonio cultural.

Se debate sobre la ciudadanía y la campaña de nacionalización llevada adelante por el gobierno argentino, incluso en el Circolo Italiano por Augusto Belin Sarmiento, nieto de Domingo Faustino Sarmiento. Scardin rechaza la posibilidad de que la asimilación implique renunciar a la ciudadanía italiana, a la identidad y la memoria, pero acepta y promueve que los hijos de inmigrantes se naturalicen argentinos, mientras conserven el valor de la italianidad (I: 169). Define la identidad desde la

memoria che ha per substrato la regione geografica, per segno di riconoscimento la lingua, per patrimonio e costumi, le tradizioni, la storia. E la memoria dei popoli, come quella degli individui, è tanto più aderente, come dicono gli psicologi, quanto più antica (I: 168).

La investigación periodística sobre la colonia italiana

Las condiciones negativas en que se encontraban los emigrantes italianos en varios países y el compromiso asumido por el gobierno italiano de tutelarlos a través de la aplicación de una política consular eficaz y de una legislación completa determinaron que el periodismo italiano asumiera como «impegno sociale» (Magri 61) la investigación sobre las condiciones laborales y de vida de los

emigrantes. En *L'Argentina vista come è* (1902), Luigi Barzini plantea la emergencia y los problemas sociales de la emigración de masa y la imperiosa necesidad de encontrar soluciones. El periodista, refiriéndose a sus 24 artículos publicados en *Il Corriere della Sera* en 1901 en ocasión de su viaje a Argentina, enuncia que se propone estudiar las 'enfermedades' de este país que considera «la Giovane Italia» (54), a fin de contribuir a su cura y recuperación, custodiando a los emigrantes, «esercito di nostri lavoratori che abbandona la Patria per dare l'immensa sua forza ad un altro paese» (54).

La investigación revisa la información que se ofrece a los emigrantes italianos ya desde la *Guida dell'Emigrante Italiano alla Repubblica Argentina* para romper «l'incanto che circonda ancora l'America nella mente del nostro popolo» (Barzini 9). Es constante la voluntad de denunciar políticamente las faltas del gobierno argentino e italiano y de desmontar el mito de América como lugar de utopías, con sus «false idee leggendarie sulle favolose ricchezze del paese, la incredibile fecondità del suolo, la cortesia e bontà degli abitanti» (30). Critica la emigración masiva, especialmente a la Argentina, considerando la crisis y la desocupación en este país, que acentuaban la pobreza. Es recurrente el término 'miseria' que remite a una producción y un imaginario sobre la emigración que la definían a partir de esta condición y, elípticamente, criticaban el proyecto político del *Risorgimento* que no garantizó la prosperidad de quienes lucharon por la unificación de Italia.

La ciudad de Buenos Aires es descrita irónicamente al enunciar que su característica «è quella di non avere nessuna caratteristica» (13), para resaltar la heterogeneidad, el eclecticismo, el cosmopolitismo y las imitaciones urbanístico-arquitectónicas y culturales tras el modelo francés. La presencia italiana se ubica en el barrio de La Boca, en los conventillos, en las calles de Buenos Aires, reconociendo que la lengua italiana se conserva en ámbitos marcados por la pobreza, mientras se desplaza si se logra escalar socioeconómicamente, evidenciándose una debilidad identitaria presionada por el modelo dominante de incorporación de los inmigrantes a partir de la asimilación o aculturación, «un mecanismo de incorporación, de adaptación unilateral, donde los inmigrantes debían abandonar sus características culturales, sociales y lingüísticas distintivas y adoptar las pautas culturales y los modos de vida de la sociedad de acogida» (López Sala 294). La diferencia lingüística, que da apoyo a la (auto)representación identitaria y a la proyección de la alteridad, se entrecruza con la distribución social a partir de los (dis)valores económicos que determinan el lugar de los sujetos. La desigualdad evidencia que el ascenso social implica una pérdida identitaria, la borrada de la lengua materna y una re-estructuración de pertenencias culturales:

No, non è difficile trovarli i nostri connazionali! Fra i palazzi sontuosi, anche nelle più belle calles e avenidas – con quella promiscuità che caratterizza questo caos che è Buenos Aires – vi sono delle porticine ai cui stipiti la miseria ha lasciato la sua sudicia traccia. Sono gl'ingressi ai conventillos, le case immonde dove vivono ammassati i poveri. Anche lì si parla italiano!

Fortunatamente vi sono palazzi e ville abitati da molti connazionali nostri, e ciò conforta. Ma lì, lettori miei, normalmente non si parla più italiano; la nostra lingua vi è bandita.

Lì generalmente “se habla la lengua del país!...” (21).

Barzini analiza el funcionamiento de incorporación de los inmigrantes en Argentina, describiendo la Oficina de Trabajo y el ‘Hôtel’ de los inmigrantes, en donde éstos son retratados en su degradación, «immobili e silenziosi, stupiditi, indifferenti, stanchi, con gli occhi senza sguardo, aspettando» (26), antihéroes sumidos en el fracaso y la fatalidad, sin posibilidad de realizar el mito de América. La condición humana se desdibuja, los sujetos se alienan y cosifican, «la personalità sparisce, un emigrante vale l'altro, gli uomini diventano cose, macchine che non costano nulla e che arrivano in abbondanza» (24).

Analiza la crisis argentina, sus causas y consecuencias estructurales provocadas por el centralismo de Buenos Aires y las especulaciones. «L'Argentina vera» (34) se pierde por la incomunicabilidad en el territorio, por los derroches en la capital y los costos de producción que favorecen la importación y dañan la producción local. Esto impide el desarrollo de las colonias de inmigrantes, pues «la difficoltà delle comunicazioni rende lento e poco proficuo il lavoro di colonizzazione in tanti territori, che per la loro fertilità si presterebbero a culture fortunate, ma che si trovano situati lontani dalle linee ferroviarie» (36). La colonización e inmigración se perjudican por el centralismo, el desequilibrio del país, su dependencia económico-financiera y productiva en el sector agrícola-ganadero, comercial, ferroviario y bancario, el monopolio inglés y las estructuras neocoloniales por las cuales «l'Argentina lavora per l'Inghilterra; tutta la differenza attiva fra l'esportazione, ossia il guadagno, va a Londra sotto varie forme» (39). Barzini denuncia también la corrupción de la oligarquía que «assorbe il sangue della ricchezza» (117), los fraudes electorales en las provincias, el clientelismo, las violencias e injusticias que padecen los extranjeros, la pobreza ética y moral de la clase política y de las instituciones. Por esto la condición de los inmigrantes es miserable y muchos huyen, invalidando así el mito de la América como tierra de fortuna: «Pensate quale Eldorado potrebbe essere questo infelice paese, dal quale tanti emigrati fuggono!» (115). La riqueza natural del país es descripta en *Andando all'estancia* y *Vita mandriana*, atendiendo el territorio de la pampa ignota, su extensión, la naturaleza, la llanura no como un desierto que hay que poblar sino como un mar que ofrece libertad

y aventuras, la energía de la vida en el campo y de los trabajos de los gauchos en contraste con la artificialidad y la opresión en la ciudad. Es una visión idealizada que resalta la adhesión a la vida natural en el campo, la búsqueda de autenticidad en el trabajo rural y la fuga de la civilización por considerarla negativa. Entre los males del país denuncia el sistema de latifundios, contrario al proyecto nacional de inmigración y colonización por lo que, como advirtió Gastón Gori, «la colonización en Argentina fue una aspiración frustrada, puesto que se tergiversó el sistema conservándose el nombre de ‘colonias’ aplicado a latifundios que, subdivididos, eran arrendados a inmigrantes o a argentinos sin tierra» (18). Barzini critica, además, el proceso migratorio por la improvisación, la ignorancia tanto respecto al país hacia al cual se dirige como sobre el propio. Esto determina una excesiva valoración de lo ajeno, un abandono de lo propio, es decir que, por presión del proceso de asimilación, muchos migrantes borran los rasgos de su italianidad y conservan una vaga idea fragmentada e idealizada de la patria. Muchos de los prejuicios xenófobos, especialmente aquellos que, con los términos ‘gringo’ y ‘tano’ estigmatizan negativamente a los italianos, son analizados por Barzini, a fin de denunciar la pérdida de la dignidad nacional y concientizar que una emigración sin tutela gubernamental y protagonizada por «masse povere [...] moralmente amorfe» (159) es dañosa para Italia y para la comunidad. Barzini defendía la conservación de la nacionalidad italiana de los emigrantes, pero consideraba que los hijos, nacidos en Argentina, debían adoptar la ciudadanía de acuerdo a su lugar de nacimiento manteniendo el lazo con el país de sus padres, es decir, instaurando una doble pertenencia identitaria:

Non si tratta già di sottrarre i figli d'italiani alla loro nuova patria; il volerlo sarebbe errore grave. Si tratta di non perderli assolutamente per la vecchia. Bisogna persuaderli che non c'è un solo grande paese al mondo, l'Argentina, ma che ve ne sono almeno due. Bisogna che essi sentano il legittimo orgoglio e la fierezza di discendere dalla nostra stirpe gloriosa (183).

Otro desplazamiento identitario que registra, en la dialéctica con el espacio, es la de los emigrantes/colonos, pues «il *colono* rappresenta l'ultima trasformazione dell'emigrante. Diventando *colono*, lo straniero cessa virtualmente d'essere straniero, perchè si attacca definitivamente alla terra. Il colono è la vera forza» (193), es decir que la pertenencia y la borradura de la extranjería se realizan a partir de una vinculación real con el espacio, con el territorio. Se trata de una pertenencia identitaria basada en el trabajo, en el modo de producción agrícola, que remite a una continuidad de las labores de la tierra realizadas anteriormente en la patria de origen. La colonización es clave para la ‘e(in)migración’ y el modo en el que los migrantes alcanzan la dignidad y pro-

greso en el país que los acoge. El sistema de distribución de las tierras tiene, sin embargo, que reformularse, sin el latifundismo, para evitar estafas y fracasos de Argentina y de los potenciales colonos. Para esto es fundamental la tutela del gobierno italiano, reformando la organización consular y revirtiendo el desinterés y la desidia difundidos en la península.

En el último artículo Barzini se refiere a la tarea social de su trabajo y a la dimensión ético-política de la palabra periodística, con su capacidad reformadora, atenta a la comunidad italiana extraterritorial. El apelo es claro: «è bene che l'opinione pubblica in Italia cominci ad interessarsi seriamente a quanto avviene al di là dell'Atlantico» (222).

Mínimas conclusiones

En este recorrido por estos textos de Edmondo De Amicis, Luigi Barzini y Francesco Scardin se ha buscado poner en resalto las diferencias y coincidencias en las varias perspectivaciones de las identidades y alteridades que proponen y se inscriben en sus discursos. La posición ideológica de los escritores, en cuanto sujetos culturales, y sus experiencias de viaje, con sus propósitos y circunstancias vitales, además del valor concedido a la escritura y la configuración de los lectores ideales, han determinado la heterogeneidad discursiva y las perspectivas respecto a su inclusión o su distancia respecto a esa Argentina que buscaban descifrar, y frente a las varias comunidades que visitaron y observaron, de las cuales señalaron, además de problemas, estados e historias, identificaciones, empatías, discontinuidades, lazos identitarios y culturales de pertenencia o de extrañamiento. En la organización del relato y de la experiencia hermenéutica, De Amicis, Barzini y Scardin, en cuanto 'e(in)migrantes' y viajeros, asumieron valores arquetípicos que definían constantes y genotextos propios de escrituras odeopóricas desde diferentes instancias ideológicas, pero siempre comprometidos con la palabra y con la búsqueda de una verdad, en transformación dialéctica por los desplazamientos y los contactos interculturales que se instauraban. Sus textos son como miradas dirigidas al otro, en cuanto extraño y ajeno, pero también a la mismidad, a la propia identidad que podía devenir alteridad y configurarse desde el extrañamiento en esa observación de la alteridad desde el desplazamiento del viaje y de la 'e(in)migración'. Así, los escritores, en su condición de viajeros, de extranjeros, de 'e(in)migrantes' permanentes o transitorios, se proyectaban en su discurso, replanteando su condición identitaria, individual y colectiva, y la dialéctica indispensable con la(s) alteridad(es). En estos textos se despliegan, entonces, las múltiples y contradictorias inscripciones de estas experiencias hermenéuticas e identitarias declina-

das por los desplazamientos, es decir, varias y posibles organizaciones del conocimiento y de nuevos y diferentes órdenes identitarios e ideológicos en confronto y en contrapunto. El rescate de estos textos y su reposicionamiento en los estudios dedicados a los movimientos migratorios resulta, por todo esto, necesario para reflexionar sobre las complejas problemáticas vinculadas con el viaje y las ‘e(in)migraciones’ y para recuperar un *corpus* desplazado a los márgenes, riquísimo no solamente por su valor documental, histórico e historiográfico sino también por su potencialidad significativa, por la inscripciones culturales e ideológicas, claves necesarias para la interpretación de estos fenómenos socio-históricos y de sus discursivizaciones.

Bibliografía citada

- Aguiluz Ibargüen, Maya. *El lejano próximo. Estudios sociológicos sobre la extrañeidad*. México: Anthropos. 2009.
- Bajtin, Mijail. *Estética de la creación verbal*. Trad. Tatiana Bubnova. México: Siglo XXI. 1990. (Ed. or.: *Éstetika slovesnogo tvorcestva*. Moscú: Izdatel 'stevo Iskusstvo. 1972).
- Barzini, Luigi. *L'Argentina vista come è*. Milano: Tipografia del Corriere della Sera. 1902.
- Boffi, Guido. *Migrazioni. Note di geoestetica*. Napoli-Salerno: Orthotes. 2014.
- Bravo Herrera, Fernanda Elisa. *Huellas y recorridos de una utopía. La emigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires: Teseo. 2015.
- De Amicis, Edmondo. *In America*. Roma: Enrico Voghera. 1897.
- Gori, Gastón. *El pan nuestro. Panorama social de las regiones cerealistas argentinas*. Buenos Aires: Galatea-Nueva Visión. 1958.
- López Sala, Ana María. “La gestión política de la inmigración”. Francisco Colom González (ed.). *El espejo, el mosaico y el crisol. Modelos políticos para el multiculturalismo*. Rubí: Anthropos. 2001: 285-315.
- Magrì, Enzo. *Luigi Barzini. Una vita da inviato*. Firenze: Mauro Pagliai. 2008.
- Nucera, Domenico. “I viaggi e la letteratura”. Armando Gnisci (ed.). *Letteratura comparata*. Milano: Mondadori. 2002: 127-153.
- Scardin, Francesco. *Vita italiana nell'Argentina. Impressioni e note*. Buenos Aires: Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco. 1899.
- . *Vita italiana nell'Argentina. Impressioni e note*. II. Buenos Aires: Talleres Gráficos de L. J. Rosso. 1903.
- Segre, Cesare. “Alterità e Modernità. Continuità e discontinuità”. Id. *Opera critica*. Ed. Alberto Conte y Andrea Mirabile. Milano: Mondadori. 2014: 184-201.